

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

15 ta' Lulju 2004 (*)

"Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu – Direttiva 77/388/KEE –VAT – Artikolu 11(A)(1)(a) – Ammont taxxabbli – Sussidju marbut direttament mal-prezz – Regolament (KE) Nru 603/95 – G?ajnuniet mog?tija lis-settur ta' l-g?alf imnixxef"

Fil-kaw?a C-144/02,

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, irrappre?entata minn E. Traversa u K. Gross, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti

vs

Ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, irrappre?entata minn M. Lumma, b?ala a?ent,

konvenuta

sostnuta mir-

Repubblika tal-Finlandja, irrappre?entata minn T. Pynnä u E. Bygglin, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

u mir-

Renju ta' l-I?vezja, irrappre?entata minn A. Kruse u A. Falk, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

intervenjenti

li g?andha b?ala g?an li ji?i kkonstatat li, min?abba li ma applikatx it-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-ammont ta' g?ajnuniet mog?tija skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 603/95, tal-21 ta' Frar 1995, dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq [ta' l]-g?alf imnixxef (?U L 63, p. 1), ir-Repubblika Federali tal-?ermanja naqset mill-obbligi tag?ha ta?t l-Artikolu 11 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1),

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla),

komposta minn C. W. A. Timmermans, President ta' l-Awla, C. Gulmann (Im?allef Relatur), J.-P. Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues, u N. Colneric, Im?allfin,

Avukat ?enerali: L. A. Geelhoed,

Re?istratur: L. Hewlett, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat ir-rapport g?as-seduta,

wara li semg?et it-trattazzjoni tal-partijiet fis-seduta 16 ta' Ottubru 2003, fejn il-Kummissjoni kienet irrappre?entata minn E. Traversa, K. Gross, I. Koskinen u K. Simonsson, b?ala a?enti, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja minn M. Lumma, ir-Repubblika tal-Finlandja minn T. Pynnä u r-Renju ta' l-I?vezja minn A. Kruse,

wara li semg?et il-konkluzjonijiet ta' l-Avukat ?enerali fis-seduta tas-27 ta' Novembru 2003,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz ta' rikors ippre?entat fir-re?istru tal-Qorti tal-?ustizzja fis-17 ta' April 2002, il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej ressqet kaw?a ta?t l-Artikolu 226 KE inti?a sabiex ji?i kkonstatat li, min?abba li ma applikatx it-taxxa fuq il-valur mi?jud (aktar 'il quddiem il-"VAT") fuq l-ammont ta' g?ajnuniet mog?tija mill-Istat ta?t ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 603/95, tal-21 ta' Frar 1995, dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq [ta' l]-g?alf imnixxef (?U L 63, p. 1), ir-Repubblika Federali tal-?ermanja naqset mill-obbligi tag?ha ta?t l-Artikolu 11 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, aktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja dwar il-VAT

2 L-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva jissu?etta g?all-VAT "il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali".

3 L-Artikolu 11(A)(1)(a) ta' l-istess direttiva jipprovdi li:

"L-ammont taxxabbli g?andu jkun:

(a) fir-rigward ta' provvisti ta' o??etti u servizzi [...] dak kollox li jikkostitwixxi l-konsiderazzjoni li kien jew irid jinkiseb mill-fornitur [ming?and] ix-xerrej, il-klijenti jew it-tielet parti g?al dawn il-provvisti inklu?i s-sussidji marbuta direttament mal-prezz tat-tali provvisti."

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja dwar l-g?ajnuniet mog?tija g?all-g?alf imnixxef

4 L-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 603/95 jipprovdi li g?andha ting?ata g?ajnuna ta' EUR 68.83 g?al kull tunnellata ta' g?alf imnixxef artifi?jalment bis-s?ana u ta' EUR 38.64 g?al kull tunnellata ta' g?alf imnixxef bix-xemx.

5 L-Artikolu 4, emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1347/95, tad-9 ta' ?unju 1995 (?U L 131, p. 1), jistabbilixxi, g?al kull sena tas-suq, kwantitajiet massimi garantiti ta' prodotti li fir-rigward tag?hom tista' ting?ata l-g?ajnuna. Barra minn hekk, dan l-artikolu jaqsam dawn il-kwantitajiet bejn l-Istati Membri.

6 L-Artikolu 5 jipprovdi li:

"Meta l-ammont ta' g?alf imnixxef li g?alih [tintalab g?ajnuna] [...] f'kull sena [tas-suq] je??edi l-[kwantità massima garantita] imsemmija fl-Artikolu 4 [...] l-g?ajnuna li g?andha tit?allas f'dik is-sena g?andha ti?i kalkolata kif ?ej:

— g?all-ewwel 5% li bihom tinqabe? [il-kwantità massima garantita], l-g?ajnuna g?andha

titnaqqas fl-Istati Membri kollha b'ammont li jkun proporzjonali għal dak l-eżess,

– għal kull eżess aktar minn 5% tnaqqis addizzjonali jista' jsir f'kull Stat Membru li fih il-produzzjoni taqbe? [il-kwantità nazzjonali garantita] miżjud[a] b'5% in proporzjon ma' dan l-eżess.

[...]"

7 L-Artikolu 6(2) jissużetta l-plas bil-quddiem ta' l-għajnuna għall-kundizzjoni li l-għalf imnixxef ikun pre? mill-impri?a ta' l-ipro?essar.

8 L-Artikolu 8 jipprovdi li:

"L-għajnuna skond l-Artikolu 3 għandha tingħata, fuq applikazzjoni mill-parti kon?ernata, dwar l-għalf imnixxef li jkun [pre?] mill-impri?a ta' l-ipro?essar u li jissodisfa l-kundizzjonijiet li jejjin:

(a) il-kontenut ta' ndewwa għandu jin?el għal bejn il-11 u l-14% u jista' jvarja skond il-mod kif ji?i pre?entat il-prodott;

(b) il-kontenut minimu ta' proteina kruda fil-materja niexfa għandu jkun anqas minn:

– 15% fil-ka? ta' prodotti elenkati fl-Artikolu 1(a) u t-tieni in?i? ta' l-Artikolu 1(b),

– 45% fil-ka? tal-prodotti elenkati fl-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 1(b);

(?) l-għalf imnixxef għandu jkun ta' kwalità soda, ?enwina u li tista' tkun negozjata.

Kundizzjonijiet o?ra, b'mod partikolari rigward il-kontenut ta' karotina u ta' fibra, jistgħu jkunu stipulati [...]"

9 L-Artikolu 9(?) jipprovdi li:

"L-għajnuna skond l-Artikolu 3 għandha tingħata biss lill-impri?i li jippro?essaw il-prodotti [...] li:

[...]"

(?) jid?lu f'ta' l-anqas wa?da minn dawn il-kategoriji:

– impri?i li jkunu ffirmaw kuntratti mal-produtturi ta' l-għalf għat-tnixxif,

– impri?i li jkunu ppro?essaw l-u?u? tagħhom jew, fil-ka? ta' gruppi, daww tal-membri tagħhom,

– impri?i li jkunu kisbu l-provvisti tagħhom mingħand persuni morali jew fi?i?i li joffru ?erti garanziji li għandhom ji?u determinati, u li jkunu ffirmaw kuntratti ma' produtturi ta' l-għalf għall-inxif; daww il-persuni morali jew fi?i?i għandhom ikunu xerrejja approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fihom l-għalf jin?asad [...]"

10 L-Artikolu 11(2) jippre?i?a li:

"Meta l-kuntratti msemija fl-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 9(?) huma kuntratti ta' ordni spe?jali għall-ipro?essar ta' l-għalf ipprovdut mill-istess produtturi, il-kuntratti għandhom jispe?ifikaw ta' l-anqas l-in?awi li l-wi? tagħhom għandu ji?i konsenjat u għandhom jinkludu klawsola li tistipula l-obbligu fuq l-impri?i ta' pro?essar biex i?allsu lill-produtturi l-għajnuna spe?ifikata fl-Artikolu 3 li huma jkunu r?evew għall-kwantitajiet ippro?essati skond il-kuntratti."

Il-proġedura prekontenzjuża u r-rikors

11 Fil-20 ta' Novembru 1998, minnabba li kkonstatat li r-Repubblika Federali tal-Ġermanja ma kinitx qegħda tapplika l-VAT fir-rigward ta' l-għajnuniet mogħtija skond ir-Regolament Nru 603/95 u minnabba li kkunsidrat li din is-sitwazzjoni kienet tmur kontra l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, il-Kummissjoni, skond il-proġedura prevista fl-Artikolu 169 tat-Trattat KE (li sar l-Artikolu 226 KE), indirizzat lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja ittra ta' intimazzjoni fejn stednitha tippreżentalha l-osservazzjonijiet tagħha f'terminu ta' xahrejn.

12 Permezz ta' ittra tal-25 ta' Marzu 1999, il-Gvern Ġermaniż irrisponda li sussidju għandu jiġi inkluż fl-ammont taxxabbli biss meta jifforma parti mill-kunsiderazzjoni, ipprovduta minn terza persuna. Sabiex dan ikun il-każ hawnhekk, għandu jkun hemm rabta diretta bejn l-għoti tas-sussidju u l-provvista ta' l-għalf imnixxef effettwata mill-impriji produttori lill-bejjiegħa. L-għajnuna mogħtija favur is-settur ta' l-għalf imnixxef għandha tkun konnessa ma' diversi provvisti tiegħu. Madankollu, huwa impossibbli li l-għajnuna in kwistjoni tiġi konnessa mal-bejgħ ta' kwantità determinata ta' imġuġalef imnixxef.

13 Fil-15 ta' Settembru 1999, il-Kummissjoni indirizzat opinjoni motivata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u stednitha tadotta l-miżuri neċessarji sabiex tikkonforma ruħha magħha f'terminu ta' xahrejn. Addizzjonalment, hija sostniet li, fin-nuqqas ta' għajnuna, l-għalf imnixxef jinbiegħ bi prezz għola, li l-ammont kollu tiegħu huwa sużżett għall-VAT.

14 Peress li l-Gvern Ġermaniż ma rrispondiex għall-opinjoni motivata, il-Kummissjoni ddeżidiet li tressaq dan ir-rikors.

15 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-16 ta' Settembru 2002, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Iżvezja ġew awtorizzati jintervjenu in sostenn tat-talbiet tal-konvenuta.

Fuq il-mertu

L-argumenti tal-partijiet

16 Il-Kummissjoni tqis li għandhom jiġu sużżetti għall-VAT l-operazzjonijiet imwettqa mill-impriji li jipprovaessaw għalf skond tnejn mit-tliet possibbiltajiet ta' kif jistgħu jeżerċitaw l-attivitàjiet tagħhom, jiġifieri:

- ix-xiri ta' għalf aħdar mingħand il-produttori biex imbagħad il-prodott ipprovaessat jerġa' jinbiegħ lil terzi;
- il-konkluzjoni mal-produttori ta' kuntratti ta' ordni speċjali dwar għalf aħdar mingħajr ma tiġi trasferita l-proprietà tiegħu, biex imbagħad il-prodott ipprovaessat jingħata lura lil dawn il-produttori.

17 Fil-każ ta' impriji ta' l-ipprovaessar li jixtru l-għalf mingħand produttori biex imbagħad jerġu jbigħuh lil terzi, jiġu konkluzi kuntratti ta' xiri u ta' bejgħ ta' ożżetti, operazzjonijiet li għandhom manifestament jitqiesu bħala provvisti ta' ożżetti għall-finijiet tas-Sitt Direttiva u għaldaqstant taxxabbli.

18 Fil-każ ta' kuntratti ta' ordni speċjali, mill-fatt li l-għalf imnixxef jingħata lura mill-imprija ta' l-ipprovaessar lill-produttur ta' għalf aħdar, l-operazzjoni għandha titqies bħala l-għoti ta' servizz ta' tnixxif ta' l-għalf. Għaldaqstant, dan l-għoti ta' servizz huwa taxxabbli bħala tali abba' i tas-Sitt Direttiva.

- 19 Skond l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, l-operazzjonijiet taxxabbli g?andhom jag?tu lok g?all-applikazzjoni tal-VAT fir-rigward ta' l-g?ajnuniet mog?tija ta?t ir-Regolament Nru 603/95.
- 20 Il-Kummissjoni tosserva li, skond l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 603/95, "[l]-g?ajnuna skond l-Artikolu 3 g?andha ting?ata biss lill-impri?i li jippro?essaw il-prodotti [...]". G?alhekk dawn l-impri?i huma d-destinatarji tas-sussidji, fis-sens legali tal-kelma, li l-le?i?latur Komunitarju kellu l-intenzjoni li jidentifika billi fl-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jirreferi g?all-"konsiderazzjoni li kien jew irid jinkiseb mill-fornitur". Ir-Regolament Nru 603/95 ma jsemmi l-ebda benefi?jarju ie?or, fis-sens legali tal-kelma, ta' l-g?ajnuna g?all-kummer?jalizzazzjoni ta' l-g?alf imnixxef.
- 21 Il-Kummissjoni tammetti li sussidju mog?ti lil kategorija determinata ta' impri?i jista' jkollu effetti ekonomi?i vanta??ju?i g?all-operaturi li, fil-pro?ess tal-produzzjoni, jinstabu kemm 'il fuq mill-impri?i sussidjati (f'dan il-ka? il-produtturi ta' g?alf a?dar) u kemm 'l isfel minnhom (f'dan il-ka? min irabbi l-bhejjem). Hija tosserva li, fil-ka? tal-kuntratti ta' ordni spe?jali, il-le?i?latur Komunitarju stess je?i?i, fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 603/95, li l-impri?a ta' l-ippro?essar tg?addi lill-produtturi l-g?ajnuna miksuba ming?and l-a?enzija ta' l-intervent.
- 22 Madankollu, il-possibilit  li operaturi o?ra jibbenefikaw minn sussidju jew l-obbligu li s-sussidju kollu jew parti minnu jing?ata lil operaturi o?ra ma tbiddel xejn mill-aspetti legali tal-problema. Fil-fatt, g?andha ssir distinzjoni bejn id-destinatarju ta' l-g?ajnuna fis-sens legali tal-kelma, ji?ifieri l-impri?a ta' l-ippro?essar, u l-benefi?jarju indirett tas-sussidju fis-sens ekonomiku tal-kelma.
- 23 Il-Kummissjoni ssostni li billi fl-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva l-le?i?latur Komunitarju u?a l-kun?ett ta' "sussidji marbuta direttament mal-prezz", huwa xtaq jinkludi fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT l-g?ajnuniet kollha li g?andhom effett dirett fuq l-ammont tal-kunsiderazzjoni miksuba mill-fornitur jew mill-persuna li tipprovdi servizz. Dawn is-sussidji g?andu jkollhom rabta diretta, jew ta' l-inqas rabta kaw?ali, mal-provvista ta' o??etti jew servizzi kkwantifikati jew li jistg?u ji?u kkwantifikati b'mod pre?i?: l-g?ajnuna ting?ata skond kemm dawn l-o??etti jew servizzi jkunu effettivament mibjug?a fis-suq. Dan huwa l-ka? f'din il-kaw?a.
- 24 Il-Gvern ?ermani? isostni li, sabiex ikunu taxxabbli, is-"sussidji marbuta direttament mal-prezz" skond l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva g?andhom:
- jikkostitwixxu kunsiderazzjoni ta' provvista o??etti jew ta' servizzi mill-benefi?jarju tas-sussidju
 - ikunu marbuta mill-qrib mal-prezz.
- 25 Sostnut mill-Gvern Finlandi? u dak ?vedi?, huwa jg?id li dawn il-kundizzjonijiet mhumieq sodisfatti f'dan il-ka?.
- Kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja*
- 26 Billi jipprovdi li l-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT jinkludi, fil-ka?ijiet determinati minnu, is-sussidji mog?tija lill-persuni taxxabbli, l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jissu??etta g?all-VAT il-valur kollu ta' l-o??etti jew tas-servizzi u, g?alhekk, jevita li l-g?oti ta' sussidju jwassal g?al d?ul inqas mit-taxxa.
- 27 Skond il-kliem tag?ha stess, din id-dispo?izzjoni tapplika meta s-sussidju huwa marbut direttament mal-prezz ta' l-operazzjoni in kwistjoni.
- 28 Sabiex dan ikun il-ka?, is-sussidju g?andu l-ewwel nett ikun mog?ti spe?ifikament lill-operatur issussidjat sabiex dan jipprovdi o??ett jew iwettaq servizz partikolari. Huwa biss f'dan il-

ka? li s-sussidju jista' jittqies b?ala kunsiderazzjoni g?all-provvista ta' o??ett jew g?all-g?oti ta' servizz u li, g?aldaqstant ikun taxxabli. G?andu ji?i kkonstatat, b'mod partikolari, li d-dritt tal-benefi?jarju li jir?ievi sussidju huwa rikonoxxut meta dan iwettaq operazzjoni taxxabli (sentenza tat-22 ta' Novembru 2001, Office des produits wallons, C-184/00, ?abra p. I-9115, punti 12 u 13).

29 Barra minn hekk, g?andu ji?i vverifikat li x-xerrejja ta' l-o??ett jew il-persuni li jir?ievu s-servizz jibbenefikaw mis-sussidju mog?ti lill-benefi?jarju tieg?u. Fil-fatt, huwa me?tie? li l-prezz li g?andu jit?allas mix-xerrej jew mill-persuna li tir?ievi s-servizz ji?i stabbilit b'tali mod li jonqos bi proporzjon mas-sussidju mog?ti lill-bejjieg? ta' l-o??ett jew lill-persuna li tipprovdi s-servizz, liema sussidju g?alhekk jikkostitwixxi element li jiddetermina l-prezz mitlub minn dawn ta' l-a??ar. G?aldaqstant g?andu ji?i vverifikat jekk, o??ettivament, il-fatt li ng?ata sussidju lill-bejjieg? jew lill-persuna li tipprovdi servizz jippermettilhomx li jbig?u l-o??ett jew li jipprovdu s-servizz bi prezz ir?as minn dak li kien ikollhom jitolbu fin-nuqqas ta' sussidju (sentenza Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 14).

30 Il-kunsiderazzjoni rappre?entata mis-sussidju g?andha, ta' l-inqas, tkun tista' ti?i ddeterminata. Mhux me?tie? li l-ammont tas-sussidju jikkorrispondi strettament g?at-tnaqqis fil-prezz ta' l-o??ett jew tas-servizz provdut. Huwa bi??ejjed li r-relazzjoni bejn il-prezz u l-imsemmi sussidju, li jista' jkun ta' rata fissa, tkun wa?da sinjifikanti (ara Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 17).

31 Finalment, il-kun?ett ta' "sussidji marbuta direttament mal-prezz" fis-sens ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jinkludi biss is-sussidji li jammontaw g?all-kunsiderazzjoni totali jew parzjali ta' operazzjoni ta' provvista ta' o??etti jew ta' g?oti ta' servizzi u li jing?ataw minn persuna terza lill-bejjieg? jew lill-persuna li tipprovdi servizz (sentenza Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 18).

32 G?andu ji?i kkonstatat li, f'dan il-ka?, il-kundizzjonijiet biex l-g?ajnuniet in kwistjoni ji?u su??etti g?all-VAT ma huma sodisfatti fir-rigward ta' l-ebda wa?da mi?-?ew? kategoriji ta' operazzjonijiet imsemmija mill-Kummissjoni, ji?ifieri, minn na?a, il-bejg? minn impri?a ta' l-ipro?essar, wara tnixxif, ta' g?alf mixtri ming?and il-produtturi ta' g?alf a?dar, u min-na?a l-o?ra, il-kuntratt ta' ordni spe?jali konklud? minn impri?a ta' l-ipro?essar ma' produttur ta' g?alf a?dar.

Bejg? wara tnixxif ta' g?alf mixtri ming?and produtturi

33 Kif issostni l-Kummissjoni, il-bejg? ta' g?alf imnixxef minn impri?a ta' l-ipro?essar wara li tkun akkwistat il-materja prima ming?and produtturi ta' g?alf a?dar, jammonta g?al provvista ta' o??etti skond is-Sitt Direttiva.

34 L-g?ajnuna ting?ata mill-Istat g?all-benefi??ju ta' l-impri?a ta' l-ipro?essar, li tista' tag?mel u?u minnha.

35 Madankollu, din l-g?ajnuna mhix marbuta direttament mal-prezz ta' l-operazzjoni taxxabli fis-sens ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva.

36 Fil-fatt, l-g?ajnuna ma ting?atax mill-Istat spe?ifikament sabiex l-impri?a ta' l-ipro?essar tipprovdi l-g?alf imnixxef lil xerrej.

37 F'dan il-ka?, il-partijiet jaqblu li fis-suq dinji ma je?istix nuqqas ta' g?alf imnixxef. Huwa wkoll kostanti li l-g?an ta' l-iskema ta' g?ajnuna mill-Istat huwa, minn na?a, li ti?i inkora??ita l-produzzjoni fi ?dan il-Komunità, minkejja li l-ispejje? tal-produzzjoni huma aktar g?oljin minn dawk fis-suq dinji, u dan sabiex ikun assigurat sors ta' provvista interna, u, min-na?a l-o?ra, li ji?i prodott g?alf imnixxef ta' kwalità. F'dan ir-rigward, il-?dax-il premessa tar-Regolament Nru 603/95

tenfasizza l-għan li "ti?i [i]nkora??ita fornitura regolari ta' għalf a?dar lill-[impri?i ta' l-ipro?essar] u [li] il-produtturi jkunu jistgħu jibbenefikaw mill-iskema ta' għajnuna", u l-għaxar premessa tikkonstata l-?tie?a li ji?u ddeterminati l-kriterji relattivi għall-kwalità minima ta' l-għalf imnixxef intitolat għall-għajnuna, kriterji li huma stabbiliti fl-Artikolu 8 ta' dan ir-Regolament.

38 F'dan il-kuntest ma jidhirx li l-iskema ta' għajnuna hija skema li tippromwovi l-konsum. Hija mhix inti?a li tinkora??ixxi lil terzi biex jixtru l-għalf imnixxef min?abba prezzijiet li, min?abba l-għajnuna, huma inqas mill-prezz fis-suq dinji, sitwazzjoni fejn ammont taxxabbli għall-iskopijiet tal-VAT limitat għall-prezz im?allas ma jkunx jikkorrispondi għall-valur kollu ta' l-o??ett provdut. Din is-sistema hija inti?a biex tippermetti lil dawn it-terzi persuni li jiksbu provvista fil-Komunità bi prezz komparabbli għall-prezz fis-suq dinji, prezz li bih huma jkunu jistgħu, f'kull ka?, jiksbu provvista barra mill-Komunità jekk, fin-nuqqas ta' għajnuna, l-offerta ta' għalf imnixxef fi ?dan il-Komunità tkun ine?istenti jew insuffi?jenti. Għaldaqstant, il-VAT applikata għal dan il-prezz tkopri l-valur kollu ta' l-o??ett fis-suq.

39 Għal dawn il-motivi biss, u mingħajr ma jkun me?tie? li ji?i e?aminat jekk il-kundizzjonijiet l-o?ra għall-inklu?joni ta' l-għajnuna mill-Istat fl-ammont taxxabbli għall-iskopijiet tal-VAT humiex sodisfatti, għandu ji?i kkonstatat li l-ilment mressaq mill-Kummissjoni fir-rigward tal-bejgħ wara tnixxif ta' għalf mixtri mingħand produtturi mhuwiex fondat.

Kuntratt ta' ordni spe?jali

40 Kif tosserva l-Kummissjoni, l-għan tal-kuntratt ta' ordni spe?jali huwa li ji?i pprovdut servizz ta' tnixxif mill-impri?a ta' l-ipro?essar għall-benefi??ju tal-produttur ta' għalf a?dar.

41 Madankollu, l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jirrikjedi li, biex ikun taxxabbli, is-sussidju għandu jingħata lill-persuna li tipprovdi l-o??ett jew lill-persuna li tipprovdi s-servizz, b'tali mod li din tkun tista' tu?ah.

42 Madankollu, fil-ka? ta' kuntratti ta' ordni spe?jali, l-għajnuna r?evuta mill-impri?a ta' l-ipro?essar ma tingħatax għall-benefi??ju tagħha.

43 ?ertament, l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 603/95 jipprovdi li "[l]għajnuna [...] għandha tingħata biss lill-impri?i li jippro?essaw [...]".

44 Madankollu, il-?mistax-il premessa tar-Regolament Nru 603/95 tipprovdi li, fir-rigward tal-kuntratti ta' ordni spe?jali, l-għajnuna għandha tingħata lura lill-produttur u l-Artikolu 11(2) ta' l-istess regolament jobbliga lill-impri?i ta' l-ipro?essar li jgħaddu lill-produtturi l-għajnuna li huma jir?ievu mill-Istat fir-rigward tal-kwantitajiet ippro?essati ta't il-kuntratti konklu?i.

45 Għalhekk, l-impri?a ta' l-ipro?essar ma tistax tu?a l-għajnuna r?evuta. Hija tassemi biss rwol ta' intermedjarja bejn l-a?enzija li tagħti l-għajnuna u l-produttur ta' għalf. F'dan ir-rigward, il-kriterju propost mill-Kummissjoni, ibba?at fuq il-kun?ett ta' "destinatarju legali" ta' sussidju, irrispettivament mill-benefi??ju ekonomiku ta' dan ta' l-a??ar, ma jistax ji?i a??ettat.

46 F'dawn i?-?irkustanzi, l-għajnuna ma tistax titqies b?ala l-kunsiderazzjoni, għall-impri?a ta' l-ipro?essar, tas-servizz li tipprovdi u lanqas ma tippermettilha li tipprovdi dan is-servizz bi prezz aktar baxx.

47 Għaldaqstant, il-prezz tas-servizz ta' tnixxif għandu jie?u in kunsiderazzjoni l-ispejje? normali ta' l-ipro?essar b'tali mod li l-VAT applikata għal dan il-prezz tkopri l-valur kollu tas-servizz mogħti.

48 L-għajnuna mogħtija lill-produttur tnaqqaslu l-ispi?a ta' l-għalf imnixxef. Madankollu, dan it-

tnaqqis ma jse??x meta jsir il-?las tal-prezz ta' l-operazzjoni taxxabbli. It-tnaqqis se?? a posteriori, wara li jsir il-?las ta' prezz li jikkorrisponi g?all-valur totali tas-servizz mog?ti

49 Jekk fl-ammont taxxabbli tkun inklu?a wkoll l-g?ajnuna mog?tija b'mod definittiv lill-produttur ta' g?alf a?dar, l-operazzjoni ta' tnixxif tkun, kuntrarjament g?all-g?an ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, intaxxata iktar milli suppost.

50 G?al dawn il-motivi biss, u ming?ajr ma jkun me?tie? li ji?i e?aminat jekk il-kundizzjonijiet l-o?ra g?all-inklu?joni ta' l-g?ajnuna fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT humiex sodisfatti, g?andu ji?i kkonstatat li l-ilment imressaq mill-Kummissjoni fir-rigward tal-kuntratti ta' ordni spe?jali mhix fondata.

51 Finalment, peress li l-ebda wie?ed mi?-?ew? ilmenti mressqa mill-Kummissjoni ma huwa fondat, ir-rikors g?andu ji?i mi??ud.

Fuq l-ispejje?

52 Skond l-Artikolu 69(2) tar-Regoli tal-Pro?edura, il-parti li titlef il-kaw?a g?andha tbatl l-ispejje?, jekk dawn ikunu ?ew mitluba. Peress li l-Kummissjoni tilfet il-kaw?a, hija g?andha ti?i ordnata tbatl l-ispejje?, skond it-talbiet tal-konvenuta.

53 Ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-I?vezja, li intervenew sabiex isostnu t-talbiet tal-konvenuta, g?andhom ibatu l-ispejje? tag?hom, skond l-Artikolu 69(4) tar-Regoli tal-Pro?edura.

G?al dawn il-motivi,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

taqta' u tidde?iedi li:

- 1) **Ir-rikors huwa mi??ud.**
- 2) **Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej hija ordnata tbatl l-ispejje?.**
- 3) **Ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-I?vezja g?andhom ibatu l-ispejje? tag?hom.**

Timmermans

Gulmann

Puissochet

Mog?tija fil-Qorti bil-miftu? fil-Lussemburgu fil-15 ta' Lulju 2004.

R. Grass

C. W. A. Timmermans

Re?istratur

President tat-Tieni Awla

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?